A Way with Words and Images

Guidelines for the portrayal of persons with disabilities

Canada

Everyday Canadians rely on programs and services provided by the Government of Canada.To find out more about Government of Canada services for you:

• Call the toll-free telephone number:
1 800 O-Canada (1 800 622-6232). Monday to Friday from 8 a.m. to 8 p.m., Eastern Time. If you are hearing-or speech-impaired, you can use the TTY number: 1 800 465-7735.

• Click on the Canada site: www.canada.gc.ca
If you don't have Internet access at home, call 1 800 O-Canada to find out where there is free Internet access in your community.

• Visit a Service Canada Access Centre.
Call 1 800 O-Canada to find out if there is a centre near you. You can also visit the Web site www.service-canada.gc.ca and click on "In Person" and then on your province or territory on the map of Canada.

This guide is also available in large print, on audio cassette, in Braille and on computer diskette by calling 1 800 O-Canada.

Ce document est également disponible en français sous le titre Le pouvoir des mots et des images

© Her Majesty the Queen in Right of Canada 2002
Cat. No.: MP80-10/2002E
ISBN: 0-662-32297-5

Introduction

Language is a powerful and important tool in shaping ideas, perceptions and ultimately, public attitudes.

Words are a mirror of society's attitudes and perceptions. Attitudes can be the most difficult barrier persons with disabilities face in gaining full integration, acceptance and participation in society.

Careful presentation of information about persons with disabilities can help overcome negative attitudes and shape positive ones. The House of Commons Standing Committee on the Status of Disabled Persons found in its report "No News is Bad News" that vocabulary can create perception. Demeaning, belittling or negative words are a barrier to greater understanding and can trivialize genuine support given by a community to persons with disabilities.

Language use is changing as persons with disabilities claim their individual and collective right to participate fully in society.

Dated and disparaging words are being replaced with precise, descriptive terms which have specific meanings that are not interchangeable.

Persons with disabilities are asking, as are women and minority groups, the media use respectful terms when writing about them or about issues that affect their lives. They are asking also that images chosen to portray them are respectful and do not reinforce out-of-date stereotypes.

Individuals with disabilities are working to achieve equality, independence and full participation in our society. The ways in which issues are reported and the use of proper terminology and images can help persons with disabilities reach these goals.

Purpose

This booklet suggests current and appropriate terminology to reflect the increased participation by Canadians with disabilities in our society. This booklet is intended to encourage and promote fair and accurate portrayal of persons with disabilities. It is primarily designed for print and broadcast media professionals writing and reporting about issues of concern to persons with disabilities.

Content

This booklet has two sections and a removable insert. GENERAL GUIDELINES has information on terminology and images of persons with disabilities.

MEDIA COVERAGE OF PERSONS WITH DISABILITIES deals with reporting on the issues of concern to persons with disabilities. The removable insert provides appropriate terminology and images.

General guidelines

It is important to remember that each word in today's terminology has a precise meaning and that the words are not interchangeable.

"Disabled" and "handicapped" are not the same thing. A disability is a functional limitation or restriction

of an individual's ability to perform an activity. A "handicap" is an environmental or attitudinal barrier that limits the opportunity for a person to participate fully. Negative attitudes or inaccessible entrances to buildings are examples of handicaps.

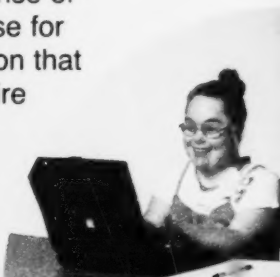
The word "disabled" is an adjective, not a noun. People are not conditions. Do not use "the disabled"; use "persons with disabilities."

Focus on the issue rather than the disability. If the disability is not relevant to the story, it is not necessary to report it.

Try to avoid categorizing persons with disabilities as either super-achievers or tragic figures. Choose words that are non-judgemental, non-emotional and are accurate descriptions. Avoid using "brave," "courageous," "inspirational" or other similar words that are routinely used to describe a person with a disability.

Remember that the majority of persons with disabilities are average and typical of the rest of the population and that words and images should reflect their inclusion in society, except where social isolation is the focal point.

Similarly, references which cause discomfort, guilt, pity or insult, should be avoided. Words like "suffers from," "stricken with," "afflicted by," "patient," "disease" or "sick" suggest constant pain and a sense of hopelessness. While this may be the case for some individuals, a disability is a condition that does not necessarily cause pain or require medical attention.



Avoid the use of words such as "burden," "incompetent," "defective," "special," etc. which suggest that persons with disabilities should be treated differently or be excluded from activities generally available in the community.

Be particularly careful with terminology used in headlines. Remember that headlines make the first impression.

Refer to technical aids in factual, non-emotional terms. Avoid prolonged focus on support equipment.

Persons with disabilities are comfortable with the terminology used to describe daily living activities. Persons who use wheelchairs go for "walks," people with visual impairments "see" what you mean, etc. A disability may just mean that some things are done in a different manner; however, that does not mean the words used to describe the activity must be different.

Remember that although some disabilities are not visible, it does not mean they are less real. Individuals with invisible disabilities such as epilepsy, hemophilia, mental health and learning or developmental disabilities also encounter negative attitudes and barriers.

Media coverage of persons with disabilities

Researching, writing and reporting

Too often, when a person with a disability is featured in a story that has several possible angles, the human-interest story line dominates (e.g., how the individual has overcome great odds).

There are few examples of in-depth coverage of issues of particular importance to persons with disabilities (e.g., lack of physical access to facilities, employment and poverty).

Persons with disabilities are seldom asked for their views on stories dealing with transportation, the environment, child care, etc.

The media can help create and reinforce positive attitudes towards persons with disabilities. Progress has been made in recent years and media professionals are asking advice from organizations of persons with disabilities on how to report on, discuss and write about disability.

Bridging the communications gap–guidelines for interviews

Here are some suggestions to improve communications with persons with disabilities.

When talking with a person with a disability, speak directly to him/her, rather than through a companion or an interpreter/intervenor who may be there.

Relax. Be yourself. Do not be embarrassed if you happen to use accepted, common expressions such as "See you later" or "Got to be running along" that seem to relate to the person's disability.

Offer assistance to a person with a disability if you feel like it, but wait until your offer is accepted BEFORE you help. Listen to any instructions the person may want to give.

Be considerate of the extra time it might take for a person with a disability to get things done or said. Let the person set the pace in walking and talking.

It is appropriate to shake hands when introduced to a person with a disability. People with limited hand use or who wear an artificial limb do shake hands.

"People first" is a language that emphasizes the person rather than the disability (see removable insert).

Avoid putting persons with disabilities on a pedestal and using patronizing terms. Interview a person with a disability as you would any other person.

Do not unnecessarily emphasize differences. Having a "one of them" versus a "one of us" attitude only serves to reinforce barriers.

In visual treatments (e.g., television and photographs), do not dwell on technical aids or adaptive devices unless, of course, the purpose is to introduce or discuss a particular aid or device.

DO NOT USE OR SAY	DO USE OR SAY
Use images that isolate or call special attention to persons with disabilities unless appropriate to the subject matter.	Use images that show persons with disabilities participating in society.
Use actors or models without disabilities to represent persons with disabilities.	Use actors or models with disabilities to portray persons with disabilities.
Always depict the super-achieving individual to represent all persons with disabilities.	Depict whenever possible, the typical individual who has a disability.
Aged (the) Elderly (the)	***Seniors*** Adjectives like frail, senile or feeble suggest a negative image of seniors and should not be used.
Birth defect, congenital defect, deformity	***Person with a disability since birth, person who has a congenital disability***
Blind (the) Visually impaired (the)	***Person who is blind, person with a visual impairment***
Confined to a wheelchair, wheelchair-bound	***Person who uses a wheelchair*** Wheelchair user for individuals with mobility impairment, a wheelchair is a means to get around independently.
Cripple, crippled, lame	***Person with a disability, person with a mobility impairment, person who has arthritis, a spinal cord injury, etc.***

DO NOT USE OR SAY	DO USE OR SAY
Mentally retarded * defective * feeble minded * idiot * imbecile * moron * retarded * simple * mongoloid	**Person with an intellectual disability, person who is intellectually impaired** One can say a person with Down's Syndrome only if relevant to the story.
Normal	**Person who is not disabled** Normal is only acceptable in reference to statistics (i.e. the norm).
Patient	**Person with a disability** Unless the relationship being referred to is between a doctor and client.
Physically challenged * differently able	**Person with a disability**
She/he has a problem with...	**She/he has a need for...**
Spastic	**Person who has spasms** Spastic should never be used as a noun.
Suffers from * afflicted by * stricken with	**Person with a disability, person who has cerebral palsy, etc.** Having a disability is not synonymous with suffering.
Victim of cerebral palsy, multiple sclerosis, arthritis, etc.	**Person who has cerebral palsy, multiple sclerosis, arthritis, etc.** **Person with a disability.** **Person with a mobility impairment.**

ds and images

persons with disabilities

DO NOT USE OR SAY	DO USE OR SAY
Insane * lunatic * maniac * mental patient * mentally diseased * neurotic * psycho * psychotic * schizophrenic * unsound mind	**Persons with a mental health disability, person who has schizophrenia, person who has depression** It is important to remember that the development of appropriate terminology is still in progress: however, the above terms are currently in use. The term "insane" (unsound mind) should only be used in strictly legal sense. Obviously words such as "crazy," "demented," "deviant," "loony," "mad" and "nuts" should be avoided.
Invalid	**Person with a disability** The literal sense of the word "invalid" is "not valid."
Learning disabled, learning disordered, the dyslexics	**A person with a learning disability or persons with learning disabilities**

A Way with Wo

Terminology guide concerni

DO NOT USE OR SAY	DO USE OR SAY
Hard of hearing (the), hearing impaired	**Person who is hard of hearing** These individuals are not deaf and may compensate for a hearing loss with an amplification device or system.
Deaf-mute, deaf and dumb.	**Person who is deaf** Culturally-linguistically deaf people (that is, sign language users) are properly identified as "the Deaf" (upper-case "D"). People who do not use sign language are properly referred to as "the deaf" (lower-case "d") or "people who are deaf."
Epileptic (the)	**Person who has epilepsy**
Fit, attack, spell	**Seizure**
Handicapped (the)	**Person with a disability,** unless referring to an environmental attitudinal barrier. In such instances "person who is handicapped by" is appropriate.
Handicapped parking, bathrooms	**Accessible parking, bathrooms**

Following an interview, ask yourself:

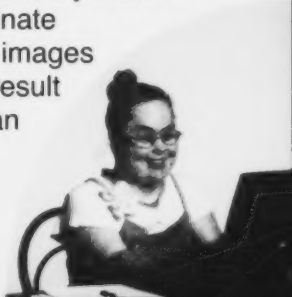
"Am I writing this piece because it involves a person with a disability or because the issue and related circumstances are relevant to the general population?" and "If it did not involve a person with a disability, would I still want to write it?"

Is a reference to a disability necessary to the story? If it is, am I using the correct terminology (e.g. "uses a wheelchair" and not "confined to a wheelchair")? Is this piece accurate and unbiased? Have I avoided sensationalism?

Conclusion

Journalists can contribute to a more positive and accurate image of persons with disabilities. The information provided to the general public, and the ways in which this information is presented, often create a framework for the attitudes people have and the ways in which they interact with individuals with disabilities. If the coverage of disability-related issues is done in a non-emotional, factual and integrative manner, the public will no doubt begin to question the prejudices and stereotypes that still exist.

The images and language used to portray people with disabilities are vitally important in attempting to change perceptions. While negative stereotypes still exists towards persons with disabilities, society has a responsibility in initiating change to eliminate such stereotypes. Choosing words and images which help shape positive attitudes will result in the promotion of the person rather than the disability.



References

Freelance Editors Association of Canada. Editing Canadian English.

"Guidelines for Reporting and Writing About People with Disabilities." Archalert, volume 4, number 7.

Interep Research Division. Persons with disabilities and the Advertising community.

National Easter Seal Society. Portraying People with Disabilities. Chicago, Illinois.

North Carolina Office on Disability and Health. Accessible Communication.

Office for Disabled Persons, Government of Ontario. Word Choices. A lexicon of preferred terms for disability issues.

Ontario March of Dimes. Words with Dignity.
"Re-imagining the (Dis)Abled Body." Journal of Medical Humanities, volume 22, number 3 (Fall 2001).

House of CommonsStanding Committee on the Status of Disabled Persons. No News is Bad News.

Department of the Secretary of State of Canada. Status of Disabled Persons Secretariat. Worthless or Wonderful: The Social Stereotyping of Persons with Disabilities.

STRONG, FRANCES. "Watch Your Language, Words Shape Attitudes." Rehabilitation Digest (Winter 1989).

Organizations consulted

Canadian Association for Community Living (CACL)
4700 Keele Street, Kinsmen Building
Toronto, Ontario M3J 1P3
(416) 661-9611

Canadian Association of the Deaf (CAD)
251 Bank Street, Suite 203
Ottawa, Ontario K2P 1X3
(613) 565-2882

Canadian Council of the Blind (CCB)
396 Cooper Street, Suite 200
Ottawa, Ontario K2P 2H7
(613) 567-0311

Canadian Hard of Hearing Association (CHHA)
2435 Holly Lane, Suite 205
Ottawa, Ontario K1V 7P2
VOICE (613) 526-1584
TTY (613) 526-2692

Canadian Mental Health Association (CMHA)
2160 Young Street
Toronto, Ontario M4S 2Z3
(416) 484-7750

Canadian National Institute for the Blind (CNIB)
1929 Bayview Avenue
Toronto, Ontario M4G 3E8
(416) 486-2500

Canadian Paraplegic Association (CPA)
1101 Prince of Wales Drive, Suite 230
Ottawa, Ontario K2C 3W7
(613) 723-1033

Council of Canadians with Disabilities (CCD)
926-294 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba R3C 0139
(204) 947-0303

Learning Disabilities Association of Canada (LDAC)
323 Chapel Street, Suite 200
Ottawa, Ontario K1N 7Z2
(613) 238-5721

People First of Canada
294 Portage Ave., Suite 926
Winnipeg Manitoba R3C 0B9
(204) 943-1046

National Educational Association of Disabled Students (NEADS)
4th Level Unicentre
Carleton University
Ottawa, Ontario K1S 5B6
(613) 526-8008

One Voice, the Canadian Seniors Network
350 Sparks Street, Suite 1005
Ottawa, Ontario K1R 7S8
(613) 238-7624

Society for Depression and Manic-Depression of Manitoba
4-1000 Notre-Dame Avenue
Winnipeg, Manitoba R3E ON3
(204) 786-0987

Schizophrenia Society of Canada
75 Donway W., Suite 814
Don Mills, Ontario M3C 2E9
(416) 445-8204

Le pouvoir des mots et des images

Conseils généraux pour une représentation adéquate des personnes handicapées

Pour en savoir davantage sur les services du gouvernement du Canada :

• Composez le numéro sans frais : 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, heure normale de l'Est. Si vous êtes malentendant ou malparlant, vous pouvez vous servir du numéro ATS : 1 800 465-7735.

• Consultez le site Internet : canada.gc.ca
Si vous n'avez pas accès à l'Internet chez vous, appelez le 1 800 O-Canada pour savoir où il existe un service Internet sans frais dans votre localité.

• Visitez un centre d'accès Service Canada.
Pour savoir s'il y en a un dans votre région, appelez le 1 800 O-Canada, ou encore utilisez le site Internet www.servicecanada.gc.ca et cliquez sur « En personne », ensuite sur votre province ou territoire sur la carte du Canada.

Vous pouvez obtenir le présent guide en gros caractères, sur cassette audio, en braille et sur disquette en composant le 1 800 O-Canada.

This document is also available in English under the title A Way with Words and Images.

© Sa majesté la Reine du Chef du Canada 2002
N° de cat. : MP80-10/2002F
ISBN : 0-662-87298-3

Introduction

La langue écrite et parlée joue un rôle déterminant dans la formulation des idées, des perceptions et, en définitive, des attitudes du public.

Ainsi, les mots reflètent les attitudes et les perceptions de la société. Dans bien des cas, les attitudes des gens peuvent constituer le pire obstacle à franchir pour les personnes handicapées lorsqu'elles cherchent à s'intégrer à la société, à s'y faire accepter et à y participer pleinement.

La façon de présenter l'information sur les personnes handicapées peut influencer favorablement les mentalités et dissiper progressivement les préjugés. Le rapport intitulé « *Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles* » du Comité permanent de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes conclut que le vocabulaire utilisé peut créer une perception. Les mots péjoratifs ou négatifs peuvent biaiser notre compréhension d'une situation donnée, ils peuvent aussi tourner en dérision les efforts véritables réalisés par une communauté pour intégrer les personnes handicapées.

Le vocabulaire employé évolue car les personnes handicapées luttent pour exercer leur droit individuel et collectif à une pleine participation dans la société.

Les expressions méprisantes et dépassées sont progressivement remplacées par des termes précis et descriptifs dont le sens ne peut pas être interchangeable.

À l'instar des femmes et des minorités visibles, les personnes handicapées demandent que les médias

emploient des termes respectueux lorsqu'ils parlent d'elles ou qu'ils traitent de sujets les concernant. Elles demandent aussi que les images choisies pour les représenter soient respectueuses et ne renforcent pas des stéréotypes anachroniques.

Les personnes handicapées aspirent à l'égalité, à l'autonomie et à une participation pleine et entière à la société. La façon dont on parle d'elles et une terminologie adéquate peuvent contribuer à l'atteinte de ces objectifs.

Objet

Le présent guide suggère une terminologie correcte et appropriée qui rend compte de l'évolution de la condition des Canadiens et des Canadiennes handicapé(e)s. Il a comme objectif de propager une image juste et équitable des personnes handicapées. Ce guide se veut, d'abord et avant tout, un outil de référence dont les journalistes pourront s'inspirer pour leurs articles ou leurs reportages sur les personnes handicapées.

Contenu

La brochure comprend deux parties et une annexe amovible. La première partie, CONSEILS GÉNÉRAUX, fournit de l'information sur le vocabulaire et les images qu'il convient d'utiliser lorsqu'on parle des personnes handicapées.

La partie intitulée COUVERTURE MÉDIATIQUE DES PERSONNES HANDICAPÉES traite de la façon dont sont abordés les sujets qui touchent ces personnes. Enfin, l'annexe amovible et facile à consulter présente la terminologie et les images appropriées.

Conseils généraux

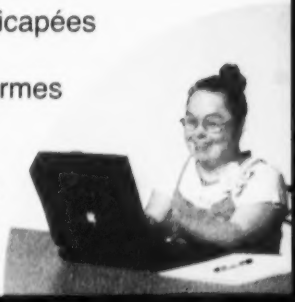
Il est important de savoir que la nouvelle terminologie a un sens précis et que les mots ne sont pas interchangeables.

Les termes « déficience », « incapacité » et « handicapé » n'ont pas la même signification. Une déficience correspond à une perte ou une anomalie d'un membre, d'un tissu ou d'un organe (y compris la fonction mentale). Une incapacité constitue une limitation fonctionnelle, une réduction de la capacité d'un individu d'accomplir des activités considérées comme normales pour un être humain. Un handicap est un obstacle lié à l'environnement ou aux attitudes qui a pour effet d'empêcher une personne de prendre pleinement sa place dans la société. Les attitudes négatives des gens et les immeubles inaccessibles représentent des exemples de situations de handicap.

Les mots « handicapé » ou « déficient » sont des adjectifs, non des substantifs. Ne confondez donc pas la personne avec sa déficience. Dites « une personne ayant une déficience » ou « une personne handicapée » plutôt que « un handicapé » ou « le handicapé ».

Mettez l'accent sur le sujet dont vous voulez traiter. Il n'est pas nécessaire de mentionner la déficience de la personne dont vous parlez si cette information n'est pas essentielle à la compréhension du sujet.

Évitez de classer les personnes handicapées sous la rubrique « super-héros » ou « innocente victime ». Choisissez des termes neutres qui décrivent avec précision ce dont vous parlez. Ainsi, les adjectifs « brave », « courageux », « édifiant » et



tous les autres qualificatifs dont on se sert couramment pour décrire les personnes handicapées sont à éviter.

Souvenez-vous que la majorité des personnes handicapées sont des gens bien ordinaires et que les mots et les images utilisés devraient témoigner de leur inclusion dans la société, sauf dans les cas où l'isolement social est le thème traité.

Dans la même perspective, les termes pouvant susciter la gène, la culpabilité ou la pitié ne devraient pas être employés. Les expressions telles que « souffre de », « est atteint de », « est frappé de », « patient » et « malade » traduisent une douleur constante, un désespoir inexorable. S'il est vrai que certains individus peuvent éprouver de tels sentiments, une déficience est un état, elle n'est pas nécessairement source de souffrance et ne requiert pas toujours des traitements médicaux.

Les mots et les expressions tels que « invalide », « infirme », « incompétent », etc. donnent à penser que les personnes handicapées doivent être traitées différemment des autres ou exclues des activités généralement offertes au grand public.

Soyez particulièrement attentif à la terminologie employée dans les manchettes, car ce sont elles qui attirent le plus l'attention du public.

Lorsque vous parlez d'aides techniques, d'appareils ou de prothèses, employez des termes concrets et évitez l'émotivité. Par souci de neutralité, évitez d'insister en mots ou en images sur les aides techniques.

Les personnes handicapées n'hésitent pas à utiliser le langage courant pour décrire les activités de la vie quotidienne. Ainsi, les personnes qui utilisent un fauteuil roulant vont « prendre une marche », les personnes ayant une déficience visuelle « voient » ce que vous voulez dire, etc. Même si les personnes handicapées font certaines choses différemment, les termes utilisés pour les décrire doivent rester ordinaires.

Il ne faut pas oublier non plus que, même si certaines déficiences ne sont pas visibles, elles n'en sont pas moins réelles. Les personnes qui ont ce genre de limitations sont aussi confrontées à des préjugés et à des obstacles lorsqu'elles cherchent à s'intégrer à la société. C'est le cas des personnes qui ont l'épilepsie, l'hémophilie, des problèmes d'apprentissage, une déficience intellectuelle ou des problèmes de santé mentale.

Couverture médiatique des personnes handicapées

Recherche, rédaction et reportage

Lorsqu'une personne handicapée fait l'objet d'un reportage, celui-ci a trop souvent un caractère social ou humanitaire, c'est-à-dire qu'on met en évidence les obstacles importants que l'individu doit surmonter.

On ne retrouve pas assez souvent d'articles de fond traitant de sujets qui préoccupent particulièrement les personnes handicapées (p. ex., le manque d'accessibilité, l'emploi et la pauvreté).

Le point de vue des personnes handicapées est rarement sollicitée dans les reportages sur des questions comme les transports, l'environnement, les soins aux enfants, etc.

Les médias peuvent susciter et encourager des attitudes positives à l'égard des personnes ayant des déficiences. Des progrès ont d'ailleurs été réalisés dans ce domaine au cours des dernières années. Les journalistes et professionnels du monde des communications sollicitent des conseils sur la meilleure façon d'entamer une discussion, d'écrire ou de parler des personnes handicapées.

Pour combler le fossé de la communication — Conseils généraux pour effectuer les entrevues

Voici quelques suggestions susceptibles d'améliorer les communications avec les personnes handicapées.

Lorsque vous parlez à une personne handicapée, adressez-vous directement à elle plutôt qu'à la personne, l'interprète ou l'intervenant qui l'accompagne.

Détendez-vous. Soyez vous-même. Ne soyez pas embarrassé si vous avez utilisé des expressions courantes telles que « voyez-vous » ou « à grands pas », qui semblent avoir un rapport avec la déficience de la personne.

Si vous le désirez, vous pouvez offrir de l'aide à une personne handicapée, mais attendez qu'elle accepte votre offre AVANT de l'aider. Écoutez toute instruction que cette personne voudra peut-être vous donner.

ÉVITER D'EMPLOYER OU DE DIRE	UTILISER OU DIRE
Se servir d'images qui isolent ou qui attirent l'attention sur les personnes handicapées, sauf lorsque ces images conviennent au sujet traité.	Utiliser des images qui montrent les personnes handicapées participant à la société.
Faire appel à des acteurs ou à des modèles non handicapés pour représenter des personnes handicapées.	Demander à des acteurs ou à des modèles handicapés de jouer les rôles des personnes handicapées.
Toujours représenter les personnes handicapées comme des « super-héros ».	Décrire si possible, une personne ordinaire qui est handicapée.
Le vieillard, le vieux	***Personnes âgées*** Des adjectifs comme fragile, sénile ou faible projettent une image négative des personnes âgées et elles ne devraient pas être employées.
Une anomalie, une infirmité ou une malformation congénitale	***Personne née avec une déficience, personne handicapée depuis sa naissance***
Un aveugle, un handicapé visuel	***Personne aveugle, personne ayant une déficience visuelle***
Confiné dans un fauteuil roulant, rivé à un fauteuil roulant	***Personne qui se déplace en fauteuil roulant*** Personne en fauteuil roulant pour designer quelqu'un qui a un handicap moteur et qui se déplace en fauteuil roulant de façon autonome.
Un infirme, un invalide, un estropié	***Personne handicapée, personne ayant un handicap moteur, personne ayant de l'arthrite ou une lésion de la moelle épinière, etc.***

ÉVITER D'EMPLOYER OU DE DIRE	UTILISER OU DIRE
Déficient mental * déficient * faible d'esprit * idiot * imbécile * crétin * arriéré * simplet * mongoloïde	**Personne ayant une déficience intellectuelle, personne déficiente intellectuellement** On peut préciser que le récit porte sur une personne qui a le syndrome de Down, si cela est nécessaire à la compréhension du récit.
Normal	**Personne non handicapée** Le terme « normal » est accepté seulement dans les statistiques (pour désigner la norme).
Patient	**Personne handicapée** À moins qu'il s'agisse de la relation entre le médecin et son client.
Personne ayant une déficience physique * Personne ayant des capacités différentes	**Personne handicapée**
Il a de la difficulté à...	**Il a besoin de...**
Spastique	**Personne ayant des spasmes** Spastique ne devrait jamais être employé comme substantif.
Souffrant de * affligé par * accablé par	**Personne handicapée, personne qui a la paralysie cérébrale, etc.** Une personne qui a un handicap ne souffre pas nécessairement.
Victime de la paralysie cérébrale, de la sclérose en plaques, de l'arthrite, etc.	**Personne qui a la paralysie cérébrale, la sclérose en plaques, l'arthrite, etc.** **Personne ayant une déficience, personne handicapée ou personne ayant une mobilité réduite**

Le pouvoir des m

Conseils généraux pour une représenta

ÉVITER D'EMPLOYER OU DE DIRE	UTILISER OU DIRE
Un sourd-muet	**Personne ayant une déficience auditive ou une déficience de la parole** Certaines personnes sourdes utilisent le langage gestuel pour communiquer, tandis que d'autres ne l'emploient pas.
Un malentendant, un handicapé auditif	**Personne malentendante** Ces personnes ne sont pas sourdes et peuvent compenser la perte auditive à l'aide d'un appareil ou d'un système de correction auditive.
Un épileptique	**Personne épileptique**
Une attaque	**Une crise**
Un handicapé	**Une personne handicapée** sauf s'il s'agit d'un obstacle lié à l'environnement ou aux attitudes. Dans un tel cas, l'expression qui convient est « personne handicapée par ».
Stationnement ou salle de bains réservés aux handicapés.	**Stationnement ou salle de bains accessibles ou d'accès facile, etc.**

ots et des images

n adéquate des personnes handicapées

ÉVITER D'EMPLOYER OU DE DIRE	UTILISER OU DIRE
Un fou, une folle * aliéné * maniaque * malade mental * maladie mentale * névrosé * psychose * psychotique * schizophrène * faible d'esprit	**Une personne ayant des troubles du psychisme, une personne schizophrène, une personne dépressive** Il ne faut pas oublier que la terminologie appropriée est en cours d'élaboration; cependant, les termes mentionnés ci-dessus sont actuellement d'usage. Le terme « fou » est à éviter. Le terme « faible d'esprit » est utilisé seulement dans le sens juridique. Évidemment, il faut éviter d'employer des mots tels que « déséquilibré », « dément », « personne déviante », « cinglé », « insensé » ou « dingue ».
Un invalide	**Personne handicapée** Le sens littéral du mot « invalide » est qui n'est pas valable, qui n'est pas valide.
Un dyslexique	**Une personne en difficulté d'apprentissage ou une personne ayant des difficultés d'apprentissage**

Soyez prévenant. Une personne handicapée peut avoir besoin de plus de temps pour accomplir une tâche ou s'exprimer. Adaptez-vous à son rythme.

Lorsqu'on est présenté à une personne handicapée, il est indiqué de lui serrer la main. Les personnes qui ont un usage limité de leurs mains ou qui ont un bras artificiel donnent des poignées de main.

Mettez l'accent sur la personne d'abord plutôt que sur sa déficience (voir les exemples fournis dans l'annexe amovible).

Évitez de placer les personnes handicapées sur un piédestal ou de les traiter avec condescendance. Menez votre entrevue de la même façon qu'avec une personne non-handicapée.

N'insistez pas inutilement sur les différences; faire des personnes handicapées un groupe à part contribue inévitablement à augmenter les barrières sociales.

Pour le traitement visuel d'un sujet (p.ex., des émissions de télévision ou des photographies), ne vous attardez pas sur les aides techniques ni sur les aides à l'adaptation, à moins, évidemment, que le but poursuivi ne soit de présenter ou d'examiner une aide en particulier.

Après une entrevue, demandez-vous si vous écrivez cet article parce qu'il porte sur une personne handicapée ou parce que le sujet et les circonstances qui l'entourent présentent un intérêt pour la population dans son ensemble. S'il ne concernait pas une personne handicapée, est-ce que vous voudriez toujours l'écrire?

La mention de la déficience est-elle nécessaire à la compréhension de l'histoire? Dans l'affirmative, ai-je utilisé une terminologie correcte, c'est-à-dire, par exemple, « personne qui se déplace en fauteuil roulant » plutôt que « confinée à un fauteuil roulant »? Cet article est-il objectif et impartial? Ai-je vraiment évité de tomber dans le sensationnalisme?

Conclusion

Les journalistes peuvent contribuer à améliorer la façon dont le public perçoit les personnes handicapées. L'information véhiculée par les médias et la façon dont elle est traitée influencent bien souvent l'attitude et la conduite du public. Si les professionnels de l'information choisissent de couvrir les sujets reliés aux personnes handicapée d'une manière factuelle et objective, le public remettra sans doute progressivement en question les préjugés et les stéréotypes qu'il entretient encore à l'égard de ces personnes.

Les clichés et le langage utilisé pour décrire les personnes handicapées sont d'une importance vitale pour essayer de changer les idées préconçues. En dépit des stéréotypes négatifs qui existent à l'égard des personnes handicapées, la société a la responsabilité d'amorcer des changements pour les supprimer. En choisissant les mots et les clichés qui pourraient aider à dicter des attitudes positives, cela aura pour effet de promouvoir la personne plutôt que le handicap.

Bibliographie

L'Association Canadienne Des Pigistes De L'édition. Editing Canadian English. (Disponible en anglais seulement.)

Canada. Secrétariat À La Condition Des Personnes Handicapées. Inutiles ou merveilleux - La représentation stéréotypée des personnes handicapées.

Chambre Des Communes. Comité Permanent De La Condition Des Personnes Handicapées. Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles.

« Guidelines for Reporting and Writing About People with Disabilities. » Archalert, vol. 4, n° 7. (Disponible en anglais seulement.)

Interep Research Division. Persons with disabilities and the Advertising community. (Disponible en anglais seulement.)

La Marche Des Dix Sous De L'ontario. Des mots respectueux.

National Easter Seal Society. Portraying People with Disabilities, Chicago (Illinois). (Disponible en anglais seulement.)

North Carolina Office On Disability And Health. Accessible Communication. (Disponible en anglais seulement.)

Ontario. Office Des Affaires Des Personnes Handicapées. Le Mot juste : Lexique des termes appropriés se rapportant aux personnes handicapées.

« Re-imagining the (Dis)Abled Body ». Journal of Medical Humanities, vol. 22, no 3, automne 2001. (Disponible en anglais seulement.)

Strong, Frances. « Watch Your Language, Words Shape Attitudes », Rehabilitation Digest, hiver 1989. (Disponible en anglais seulement.)

Organismes consultés

Association canadienne pour l'intégration communautaire (ACIC)
4700, rue Keele, immeuble Kinsmen
Toronto (Ontario) M3J 1P3
(416) 661-9611

Association des sourds du Canada
251, rue Bank, pièce 203
Ottawa (Ontario) K2P 1X3
(613) 565-2882

Conseil canadien des aveugles
396, rue Cooper, pièce 200
Ottawa (Ontario) K2P 2H7
(613) 567-0311

L'Association des malentendants canadiens (AMEC)
2435, Holly Lane, pièce 205
Ottawa (Ontario) K1V 7P2
ACCÈS TÉLÉPHONIQUE (613) 526-1584
ATS (613) 526-2692

Association canadienne pour la santé mentale (ACSM)
2160, rue Young
Toronto (Ontario) M4S 2Z3
(416) 484-7750

L'Institut national canadien pour les aveugles (INCA)
1929, avenue Bayview
Toronto (Ontario) M4G 3E8
(416) 486-2500

Association canadienne des paraplégiques (ACP)
1101, rue Prince of Wales, pièce 320
Ottawa (Ontario) K2C 3W7
(613) 723-1033

Conseil des Canadiens avec déficiences (CCD)
926-294, avenue Portage
Winnipeg (Manitoba) R3C 0139
(204) 947-0303

Troubles d'apprentissage - Association canadienne (TAAC)
323, rue Chapel, pièce 200
Ottawa (Ontario) K1N 7Z2
(613) 238-5721

Des personnes d'abord du Canada
294, avenue Portage, pièce 926
Winnipeg (Manitoba) R3C 0B9
(204) 943-1046

Association nationale des étudiant(e)s handicapé(e)s au niveau postsecondaire (NEADS)
4e étage, Unicentre
Université Carleton
Ottawa (Ontario) K1S 5136
(613) 526-8008

La Voix, Le Réseau canadien des aînés
350, rue Sparks, pièce 1005
Ottawa (Ontario) K1R 7S8
(613) 238-7624

Society for Depression and Manic-Depression
of Manitoba
4-1000, avenue Notre-Dame
Winnipeg (Manitoba) R3E ON3
(204) 786-0987

Société canadienne de schizophrénie
75, Donway Ouest., pièce 814
Don Mills (Ontario) M3C 2E9
(416) 445-8204